

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 94 (1996)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

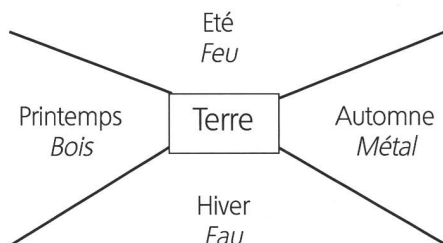
## Introduction à l'Homoéopathie Uniciste Energétique Chinoise HUEC

D'où vient cette méthode homoeopathique? Est-elle différente de celles appelées unicistes? En quoi va-t-elle être intéressante pour les sages-femmes? Y aura-t-il une formation possible en Suisse?..

Toutes ces questions méritent des réponses et des explications.

De tradition Hahnemanienne, L'HUEC considère le malade dans sa globalité et recherche le remède semblable à l'individu dans son ensemble. En cela, elle fait partie des homoeopathies dites Unicistes. Elle travaille avec un remède à la fois.

La vision Energétique Chinoise propose d'étudier l'Homme dans son rapport permanent de dépendance aux lois du Ciel et de la Terre: «Préserver son équilibre, c'est vivre en conformité avec les lois de la Nature dans une recherche d'harmonie». Cette méthode se réfère au rythme saisonnier des cinq éléments de la médecine chinoise traditionnelle par une observation rigoureuse des modifications physio-pathologiques horaires.



L'HUEC permet de mieux cerner la saison et le moment de la journée où il est préférable d'administrer le médicament homoeopathique afin d'obtenir le maximum d'effets désirables et de freiner un surdosage médicamenteux. L'association de tisanes et de conseils alimentaires permet d'équilibrer de façon spécifique les patients, d'obtenir une prévention de fortes réactions et une préparation des terrains pour les saisons suivantes. La personne qui a mis au point cette méthode de traitement s'appelle Colette Gourgues-Lerisson. Elle a suivi les cours pour les médecins donnés par le Dr Senn à Lausanne et se situe ainsi dans la continuité de la tradition d'Hahneman, formation qu'elle a adaptée à 30 ans de Médecine Energétique Chinoise. Elle propose une formation HUEC en trois ans au sud de la France.

Nous sommes actuellement deux sages-femmes de Fribourg qui suivons cette formation et pensons que cette méthode est très utile pour la pratique en obstétrique comme dans la vie courante dans la mesure où nous trouvons des points de repères intéressants qui nous aident de façon concrète. Nous souhaitons vous communiquer notre intérêt. C'est dans cet état d'esprit que nous avons organisé le séminaire d'introduction à Fiaugères. Malheureusement, celui-ci a dû être annulé à cause du nombre insuffisant d'inscriptions. Ce cours se proposait d'offrir des

bases et des outils pratiques pour mieux gérer des situations de femmes enceintes ou lors de l'accouchement en partant de la personne qui vit la situation ainsi que de l'attitude de l'entourage. Il pourrait être à nouveau présenté en automne si demande il y a.

Actuellement, il n'est pas prévu de formation longue (3 ans) en Suisse car une nouvelle formation débute en France dès septembre prochain. Pour tous renseignements, vous pouvez contacter: Anne-Marie Pillonel, 037 24 05 57

Anne-Marie Pillonel  
pour la formation permanente

### Abo-Bestellung Commande d'abonnement

- ☐ Ich bestelle die **Schweizer Hebamme** zum Jahresabonnement von Fr. 76.–  
☐ Je m'abonne pour une année au journal de la **Sage-femme suisse** au prix de Fr. 76.–

Name/nom:

Vorname/prénom:

Adresse:

Tel:

Datum/date:

Unterschrift/signature:

Adresse: Schweizerischer Hebammenverband,  
Zentralsekretariat, Flurstrasse 26, Postfach 647,  
3000 Bern 22

**ssedh  
sgueh  
ssiso**

Société Suisse pour l'Enseignement et le Développement de l'Homéopathie  
Schweizerische Gesellschaft für Unterricht und Entwicklung der Homöopathie  
Società Svizzera per l'Insegnamento e lo Sviluppo dell'Omeopatia

Présidente: Dr. méd. Françoise Zihlmann

### Programme de formation à l'Homéopathie en enseignement continu sur 3 ans

Dates du prochain cycle: 28 septembre 1996, 9 novembre 1996,  
25 janvier 1997, 15 mars 1997, 19 avril 1997, 31 mai 1997

Les cours auront lieu dans les locaux de l'Ecole La Source  
(derrière la Clinique La Source à Lausanne)

Inscriptio par renvoi du bulletin d'inscription se trouvant dans le programme

Renseignements/Inscriptions auprès du Secrétariat:  
Tél. 021/784 42 01 • Fax 021/784 42 03

ou auprès de la Présidente, Dr. méd. Françoise Zihlmann:  
Tél. 037/41 91 41 • Fax: 037/41 91 43

Je souhaite recevoir le programme des cours d'homéopathie de la **ssedh**

Nom, prénom:

Adresse:

NPA/Lieu:

Profession

Tél.

Retourner à: **ssedh /sgueh / ssiso**, Case Postale 276, 1010 Lausanne 10

## L'aide à domicile fonctionne mal. Experts et députés se fâchent

Fonctionnement flou, manque de coordination des services, dispersion des dossiers des clients, absence d'analyse du rapport coût-efficacité: le bilan sur l'aide à domicile commandé par le conseiller d'Etat Guy-Olivier Segond n'est pas tendre. A quelques mois du débat parlementaire sur l'éventuelle reconduction d'une enveloppe quadriennale de 60 millions pour le secteur, le débat fait ainsi lentement surface. Le document que nous avons pu consulter est confidentiel, car destiné à l'administration elle-même. Elaboré par plusieurs hauts fonctionnaires du Département de l'action sociale (DASS) et par des responsables d'association d'aide à domicile, sous la direction de Bernard Gruson, directeur de Belle-Idée, il met en évidence le fonctionnement pour le moins confus des secrétariats des centres sociaux de santé. Et c'est en se basant sur ce rapport interne à l'administration que trois députés, D. Hausser (PS), G. Godinat (AdG), A. Saurer (Vert), ont récemment interpellé M. Segond. Objectif: obtenir enfin des renseignements clairs, d'autant qu'au moins un autre rapport interne sur l'aide à domicile – le plus intéressant peut-être – est resté sous le boisseau.

### Information lacunaire

Qu'est-ce qu'un centre social de santé? Poser la question, c'est prendre acte d'un échec relatif. Quatre ans après leur création, ces structures ne sont pas assez connues. En 1992, le canton a été découpé en 22 secteurs. Dans 14 d'entre eux, un centre a été créé pour regrouper les services sociaux. Le but de ces centres était de faciliter la vie au client, pour qu'il n'ait plus besoin de courir d'une administration à l'autre.

Autre objectif: améliorer la coordination entre les intervenants, qui sont légions. On recense en effet pas moins de quatre employeurs principaux dans l'aide à domicile: les communes, l'Hospice général, l'Association d'aide genevoise à domicile (Agad) et le Service d'aide et de soins communautaires (Sascom). Les professions ne sont pas moins nombreuses: l'aide à domicile emploie des infirmières, des aides-extra-hospitalières, des aides ménagères, des aides-familiales, des assistants sociaux etc. Bref, la gestion ou la simple coordination relèvent du défi.

### Un certain amateurisme

Actuellement, 14 centres sont opérationnels. Mais beaucoup reste à faire selon le rapport Gruson, qui pointe plusieurs défauts: les lieux sont mal signalés, les heures d'ouverture, de permanence et de service minimum ne sont pas harmonisées. La lecture des reproches formulés à l'encontre de l'aide à domicile laisse une curieuse impression d'amateurisme. Chaque service définit ses propres règles administratives, la coordination autour des situations reste lacunaire, il n'y a pas de statistiques. Plus grave, les évaluations de début et de fin de prise en charge des patients doivent plus à la subjectivité et aux nécessités des services (encombrement ou, au contraire, manque de clients) qu'à des règles claires. «C'est vrai, il y a un certain amateurisme, admet Jean-Pierre Rageth, responsable des affaires sociales du DASS. La vitesse de croisière n'est pas encore atteinte. Cela étant, il y a eu des progrès en quatre ans, notamment en terme de transfert des coûts de l'hôpital vers l'aide à domicile.» (Voir sur ce point la Tribune du 13-14 janvier.)

Pourtant, sans nier les résultats concrets obtenus par la mise sur pied de l'aide à domicile depuis 1992, on peut se demander si le secteur ne paye pas son éclatement entre des employeurs et des professions différentes, d'autant plus jalousement accrochées à leurs spécificités que peu de choses les séparent les unes des autres. Sans pitié, le rapport Gruson enfonce le clou: «Les clients ne sont pas intéressés par l'origine des collaborateurs, l'histoire des services et leurs différentes contraintes organisa-

tionnelles.» Cette insistance montre que le message a de la peine à passer.

### Réformes en vue

Face à ces constats, le rapport propose quelques pistes de réforme. La première consiste à donner un employeur unique au moins aux salarié(e)s des secrétariats des centres. Lequel? Au choix, les communes, l'Hospice général, la Fédération d'aide et de soins à domicile. Le rapport ne tranche pas. L'autre réforme augmenterait la collaboration des services. Au sommet des centres sociaux, le rapport propose d'établir un conseil d'administration formé de 21 membres représentant les acteurs et services en présence. Ce conseil serait lui-même chapeauté par un comité de direction de sept membres, qui en constituerait le véritable centre nerveux. Les centres sociaux, enfin, auraient à leur tête un coordinateur-directeur et les employés seraient répartis en unités de service. Plus fondamentalement, c'est à une véritable révolution copernicienne qu'appelle le rapport Gruson: faire des centres les véritables prestataires de services aux clients en forçant les institutions à s'effacer quelque peu. Au vu de ce projet relativement ambitieux, on peut cependant se demander s'il ne serait pas plus simple de rattacher les services actuellement autonomes à un employeur unique

Marc Bretton

Tribune de Genève, 10 avril 1996



**Anatomica**  
Gebärwanne

Mobil oder zum Festeinbau im Spital.  
Verlangen Sie unsere Broschüre und Preisliste.

Wir vermieten auch tragbare Gebärbecken für Hausgeburten.

**AQUA BIRTH POOLS**

Kastanienweg 3  
CH-6353 Weggis  
tel: 041-390 02 02  
fax: 041-390 08 04



# SCHWEIZERISCHER HEBAMMEN-VERBAND ASSOCIATION SUISSE DES SAGES-FEMMES ASSOCIAZIONE SVIZZERA DELLE LEVATRICI

Zentralsekretariat · Flurstrasse 26 · 3000 Bern 22 · © 031 332 63 40 · Fax 031 332 76 19 · PC 30-19122-7

## FORT- UND WEITERBILDUNGSANGEBOTE DER FWBK

## OFFRE DE FORMATION DE BASE CONTINUE ET PERMANENTE DE LA CFPC

## OFFERTA DEL CFPC PER IL CORSO DI PERFEZIONAMENTO

### Annulationskosten

Eine Annulation hat schriftlich an das Zentralsekretariat zu erfolgen. Sofern keine Ersatzteilnehmerin ernannt werden kann, werden Annulationsgebühren wie folgt verrechnet:

Bis 1 Monat vor Kursbeginn	15%
Bis 10 Tage vor Kursbeginn	50%
Später oder bei Nichterscheinen	100%

Bei jeder Abmeldung werden 10% Bearbeitungsgebühren verrechnet, maximal jedoch Fr. 50.-.

### Frais d'annulation

L'annulation doit être faite par écrit au secrétariat central. Dans la mesure où aucune participante de remplacement ne peut être trouvée, les frais d'annulation seront facturés comme suit:

Jusqu'à 1 mois avant le début du cours	15%
Jusqu'à 10 jours avant le début du cours	50%
Plus tard ou en cas de non présentation	100%

Pour chaque désistement les frais administratifs seront facturés à raison de 10%, au maximum fr. 50.- cependant.

### Costi per un'eventuale rinuncia

L'annullamento dell'iscrizione deve essere inoltrata per iscritto alla segreteria centrale. Nel caso in cui un'altra partecipante non possa prendere il posto della rinunciataria, i costi dell'annullamento saranno suddivisi nel modo seguente:

Fino ad un mese dall'inizio del corso	15%
Fino a dieci giorni dall'inizio del corso	50%
Più tardi o in caso di non presentazione	100%

In ogni caso di rinuncia saranno fatturate per il 10% e spese amministrative fino ad un massimo di fr. 50.-

Datum Date Data	Thema Thème Tema	Ort Lieu Luogo	ReferentIn Intervenant(e) Docente	Preis/Frais/Prezzo Mitglied SHV/SBK Nichtmitglied Membre ASSF/ASI Non membre Soci ASL/ASI Non soci
-----------------------	------------------------	----------------------	---	---

### MAI ■ MAI ■ MAGGIO 1996

<b>Mi 26. Juni 1996</b> <b>Fr 16. August 1996</b> <b>Fr 20. September 1996</b> <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Di 28. Mai 1996</b>	Stillen hautnah 	Schweizerisches Rotes Kreuz Effingerstrasse 25 3000 Bern	Verena Marchand Johanna Thomman-Lehmann, Stillberaterinnen IBCLC	<b>Fr. 470.-</b> ohne Essen Fr. 570.-
--	---------------------	---	---	---

Datum Date Data	Thema Thème Tema	Ort Lieu Luogo	ReferentIn Intervenant(e) Docente	Preis/Frais/Prezzo Mitglied SHV/SBK Nichtmitglied Membre ASSF/ASI Non membre Soci ASL/ASI Non soci
-----------------------	------------------------	----------------------	---	---

## AUGUST ■ AOÛT ■ AUGUSTO 1996

<b>Mi 25. bis Fr 27. Sept. 1996</b> <b>Di 29. bis Do 31. Okt. 1996</b> <b>Mi 27. bis Fr 29. Nov. 1996</b> <b>Mitte Jan. 1997</b>  <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Fr 30. August 1996</b>	Zilgrei-Ausbildung in vier Einheiten – Einführung in die Grundkonzepte der Zilgrei-Methode – Zilgrei-dynamogene Atmung – Geburtsvorbereitung nach Zilgrei und aktive Führung der Geburt – Zilgrei und Wochenbett	Hotel Krone 6374 Buochs für Zilgrei-Ausbildungskurse	Charlotte Rogers Autorin und Leiterin für Zilgrei-Ausbildungskurse	<b>Fr. 500.–</b> pro Einheit = Fr. 2000.– ganze Ausbildung
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <b>ACHTUNG!</b>          Der Beginn des Kurses wird vom 21.–23. Aug. 1996 auf den 25.–27. Sept. 1996 verschoben       </div>				
<b>Beginn:</b> <b>Fr. 23. Sa 24. August 96</b> <b>Do 19. /Fr 20./Sa 21. Sept. 96</b> <b>Fr 11./Sa 12. Oktober 1996</b> <b>Fr 22. /Sa 23. November 1996</b>	Jahres-Nachdiplomkurs 2 für Hebammen in Geburtsvorbereitung	Schulungsgebäude des Universitäts-Spitals Zürich Gloriast. 19, 8091 Zürich	Kursleitung: Dorothee Eichenberger,	<b>Fr. 4100.–</b> Fr. 6050.– Ganzer Kurs
<b>Die Kursdaten von 1997 finden Sie auf der Seite D</b>				
<b>Fr 23.–So 25. Aug. 1996</b>  <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Mi 19. Juni 1996</b>	Die schöne Zeit danach.. zurück zu altem Sein Rückbildungsseminar für Hebammen	Boldern, Evang. Tagungs- und Studienzentrum, 8708 Männedorf	S. Friese-Berg, Hebamme A. Hope, Physiotherapeutin	Vollpension/DZ <b>Fr. 590.–</b> Fr. 740.–
<b>Di 27./Mi 28. August 1996</b> <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Fr 26. Juli 1996</b>	Atemtherapie in der Geburtshilfe Einführungsseminar	Windisch (Brugg)	E. Gross G. Cafilisch	<b>Fr. 320.–</b> Fr. 450.–

## SEPTEMBER ■ SEPTEMBRE ■ SETTEMBRE 1996

<b>lu 9 au sa 14 septembre 1996</b> <b>délai d'inscriptions:</b> <b>sa 7 septembre 1996</b>	Cours aquatique pour femmes enceintes	Thoune (BE)	Annemarie Kalasek, sage-femme et Benny Vermeire	<b>frs 900.–</b> frs 1200.– plus l'hôtel. élèves: <b>frs. 700.–</b> plus l'hôtel
<b>Fr 20./Sa 21. September 1996</b>  <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Di 20. August 1996</b>	Humaner Umgang am Beginn des Lebens Bedeutung für Geburt und Pflege des Frühgeborenen	Hotel Limmat Zürich	Frau Dr. Marina Marcovich und weitere Fachpersonen aus dem In- und Ausland	<b>Fr. 280.–</b> Fr. 360.– 1 Tag <b>Fr. 160.–</b> Fr. 190.–  Schülerinnen: <b>Fr. 200.–</b> 1 Tag <b>Fr. 100.–</b>
<b>Mo 16. September 1996</b> <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Fr 16. August 1996</b>	Wickelkurs I	Zürich	Susanna Anderegg-Rhyner	<b>Fr. 150.–</b> Fr. 225.–

Datum Date Data	Thema Thème Tema	Ort Lieu Luogo	ReferentIn Intervenant(e) Docente	Preis/Frais/Prezzo Mitglied SHV/SBK Membre ASSF/ASI Soci ASL/ASI Nichtmitglied Non membre Non soci
-----------------------	------------------------	----------------------	---	--

## OKTOBER ■ OCTOBRE ■ OTTOBRE 1996

<b>Mo 7.–Sa 12. Oktober 1996</b> <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Di 27. August 1996</b>	Geburtsvorbereitung im Wasser	Bad Ramsach 4448 Läufelfingen	Annemarie Kalasek, (CH) Hebamme, Geburts- vorbereiterin, Benny Vermeire, (B) Krankenpfleger/ Geburtsvorbereitung	Vollpension <b>DZ: Fr. 1390.–</b> Fr. 1690.–
<b>Di 22. Oktober 1996</b> <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Fr 20. September 1996</b>	Wickel mit Heilpflanzen und ätherischen Ölen während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für Säuglinge, Teil III	Villa Stucki, Bern	Susanna Anderegg	<b>Fr. 150.–</b> Fr. 225.–

## NOVEMBER ■ NOVEMBRE ■ NOVEMBRE 1996

<b>Do 7. oder Fr 8. Nov. 1996</b> <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Mo 7. Oktober 1996</b>	Reanimation des Neugeborenen	Kantonsspital Aarau	Prof. Dr. med. W. Stoll und MitarbeiterInnen	<b>Fr. 140.–</b> Fr. 210.–
<b>Fr 15./Sa 16. November 1996</b> <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Di 27. August 1996</b>	Homöopathie VI – Augenprophylaxe/Probleme – Hautprobleme/Erkrankungen – Ernährung/Milchproblem usw.	Bildungszentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU	Dr. med. F. Graf, homöopathischer Arzt und Geburtshelfer	Vollpension <b>DZ: Fr. 289.–</b> Fr. 370.– Schülerinnen: <b>Fr. 269.–</b> Fr. 300.–
<b>Sa 16./So 17. November 96</b> <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Di 27. August 1996</b>	Homöopathiekurs III – Arzneireaktion – Die 2. Verordnung – Anwendung in der Schwangerschaft	Bildungszentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU	Dr. med. F. Graf, homöopathischer Arzt und Geburtshelfer	Vollpension <b>DZ: Fr. 289.–</b> Fr. 370.– Schülerinnen: <b>DZ: Fr. 269.–</b> Fr. 300.–
<b>Mo 25.– Mi 27. Nov. 1996</b> <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Fr 11. Oktober 1996</b>	Watsu allgemeine Einführung  <b>NEU!</b>	Hotel Blümlisalp 3624 Goldiwil (über dem Thunersee)	Cathy Frischknecht, Watsu- therapeutin/Krankenschwester Assistenz: A. Kalasek, Hebamme U. Plogmaker, Watsu-therapeutin	Vollpension <b>DZ: Fr. 484.–</b> Fr. 584.–

## DEZEMBER ■ DÉCEMBRE ■ DICEMBRE 1996

<b>lu 2 – ve 6 dicembre</b>  <b>Ultimo termine del iscrizione: ve 1 novembre</b>	corso di preparazione al parto in acqua	Cadro/TI	Annemarie Kalasek, Levatrice	
--	---	----------	---------------------------------	--



Datum Date Data	Thema Thème Tema	Ort Lieu Luogo	ReferentIn Intervenant(e) Docente	Preis/Frais/Prezzo Mitglied SHV/SBK Nichtmitglied Membre ASSF/ASI Non membre Soci ASL/ASI Non soci
-----------------------	------------------------	----------------------	---	---

**JANUAR ■ JANVIER ■ GENNAIO 1997**

<b>Do 9./Fr 10./Sa 11. Jan. 97</b> <b>Do 6./Fr 7./Sa 8. Feb. 97</b> <b>Fr 7./Sa 8. März 1997</b> <b>Mo 14.-Fr 18. April 1997</b> <b>Fr 23./Sa 24. Mai 1997</b> <b>Do 19./Fr 20./Sa 21. Juni 97</b> <b>Do 17./Fr 18./Sa 19. Juli 1997</b>	Jahres-Nachdiplomkurs 2 für Hebammen in Geburtsvorbereitung	Schulungsgebäude des Universitäts-Spitals Zürich Gloriastr. 19, 8091 Zürich	Kursleitung: Dorothee Eichenberger,	<b>Fr. 4100.-</b> Fr. 6050.- Ganzer Kurs
<b>Di 21.-Sa 25. Januar 1997</b>  <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Fr 20. Dezember 1996</b>	Reflexzonentherapie am Fuss – Einführung in die Reflexzonentherapie für Hebammen	Bachtelenweg 17 4455 Zünzgen BL	Anna Maria Eichmann, langjährige Mitarbeiterin von H. Marquardt und Leiterin der Zweiglehrstätte in Zünzgen BL	<b>Fr. 610.-</b> Fr. 810.- ohne Essen und Übernachtung

**FEBRUAR ■ FÉVRIER ■ FEBBRAIO 1997**

<b>Fr 7./Sa 8. Februar 1997</b>  <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Fr 13. Dezember 1996</b>	Homöopathiekurs I Einführung	Bildungszentrum Matt 6103 Schwarzenberg LU	Dr. med. F. Graf, homöopathischer Arzt und Geburtshelfer	Vollpension <b>DZ: Fr. 289.-</b> DZ: Fr. 370.- Schülerinnen: <b>Fr. 269.-</b> Fr. 300.-
<b>Sa 8./So 9. Februar 1997</b>  <b>Anmeldeschluss:</b> <b>Fr 13. Dezember 1996</b>	Homöopathiekurs VII Die Salze und ihre Verbindungen  <b>NEU!</b>	Bildungszentrum Matt 6103 Schwarzenberg LU	Dr. med. F. Graf, homöopathischer Arzt und Geburtshelfer	Vollpension <b>DZ: Fr. 289.-</b> DZ: Fr. 370.- Schülerinnen: <b>Fr. 269.-</b> Fr. 300.-

# das GEburtshaus

Hubhalde, 8559 Fruthwilen, Tel. 071 664 30 30

Durch die Initiative von Ilse Steining er und ihrem Lebenspartner Martin Brüscheweiler entstand in Fruthwilen das jüngste Geburtshaus der Schweiz. Eingebettet in die sanfte Thurgauer Landschaft, umgeben von Wald und Wiesen, ergänzt durch den Weitblick auf den Bodensee und die Insel Reichenau.

Geborgenheit und Weitblick, eine Kombination, die wahrlich für dieses Geburtshaus zutrifft. Seit dem Gedanken, ein Geburtshaus zu haben, über die Konzepterstellung im Frühling 1994 und finanziellen Abklärungen verging knapp ein Jahr, bis der Um- und Ausbau fertig war. Die Bewilligungen waren eingeholt, und kaum stand der letzte Stuhl an seinem Platz, wurde auch schon das erste Kind, Miriam, im Juli 1995 geboren.

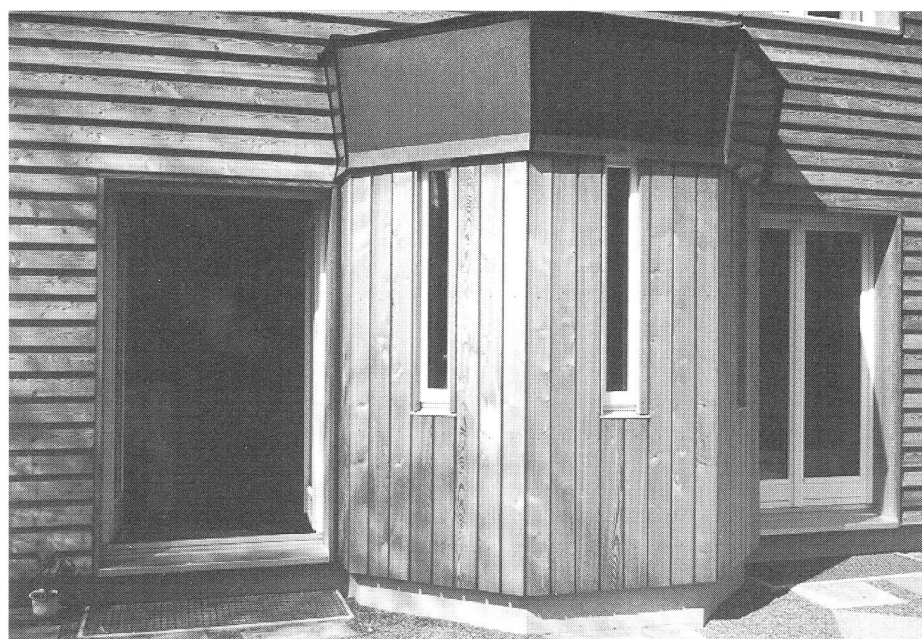
Das ebenerdig gelegene Geburtszimmer ist mit Doppelbett, Gebärwanne, Hocker, Halteseil und

Holzmöbeln harmonisch eingerichtet. Nahe dem Partner, betreut von den Hebammen, wird dem normalen Akt der Menschenwerdung die ruhig-besinnliche Umgebung geboten. Zwei Wochenbettzimmer ermöglichen den jungen Familien einen geschützten Start ins Leben zu dritt.

Nebst Ilse Steining er arbeiten noch die Hebammen Elke Bispinchoff, Claudia Stillhard und Heidi Kreier im Geburtshaussteam mit. Als einfache Gesellschaft kennen sie keine hierarchi-



Gebärwanne



Harmonischer Holzbau-Sicht zum Gebärrzimmer

sche Führung. Sie erledigen alle anfallenden Arbeiten nach Neigung und Dienstplan.

Wie in den bereits bestehenden Geburtshäusern bieten die Hebammen umfassende Kurs- und Betreuungsformen an. Auch die Kriterien zur Aufnahme eines Paares zur Geburt im Geburtshaus entsprechen den üblichen Auflagen. Aufgefallen sind mir aber noch zwei Angebote: Die Rückbildungsgymnastik zu Land und Wasser und der Baby-Plausch. Die Kapazität

des Geburtshauses beträgt maximal acht Paare pro Monat, wobei vier bis sechs Paare die ideale Besetzung wären.

Bis zum heutigen Tag sind bereits 36 Kinder im Geburtshaus auf die Welt gekommen, wovon ein Drittel Kinder von Paaren aus Deutschland.

Ich wünsche den Kolleginnen des Geburtshauses «zu Fruthwilen» weiterhin gutes Gelingen!

sf



Ilse Steining er im Geburtshausgarten

## Statistik der Geburtshäuser in der Schweiz 1995

Geburtshaus Zürcher Oberland, Wald  
Geburtshaus Mötschwil  
Geburtsstätte, Muttenz  
Geburtshaus, Fruthwilen

Geburtshaus Delphys, Zürich  
Geburtshaus Storchennest, Lenzburg  
Geburtshaus Artemis, Steinach  
Hebammenpraxis Lavie, Olten

	Anzahl
Informationsveranstaltungen für werdende Eltern:	
Informationsgespräche einzeln:	
Aufnahmegespräche:	
Schwangerschaftskontrollen:	3348
Schwangerschaftskontrollen für Frauen, die nicht im	
Geburtshaus gebären:	
Übertragungskontrollen mit CTG:	
Geburtshausgeburten:	1015
Mädchen:	
Knaben:	
1HHL:	
2HHL:	
hiHHL:	
BEL:	
andere:	
Parität:	
I Para	
II Para	
III Para	
Multipara	
Medikamente während der Geburt	
Homöopathische Mittel	
Keine Homöopathie, keine Schulmedizin	
Homöopathie und Schulmedizin	
Gebärstellungen:	
Stüeli	239
Vierfüssler	140
Stehend	27
Freie Hocke	21
Seitenlage	65
Im Bett halb sitzend	283
Im Wasser	144
Damm:	
Intakt	233
DR I°	159
DR II°	116
DR III°	15
Keine Verletzungen	
Vaginalriss	
Labienriss	
Episiotomie	169
genäht durch Hebamme	152
genäht durch Ärztin/Arzt	233
genäht im Spital	
Ärztin/Arzt bei der Geburt anwesend:	188
Verlegung der Frau post partum:	19
Gründe:	

	Anzahl
Verlegung des Neugeborenen in den ersten vier Lebensstunden:	11
Gründe:	
Verlegung des Neugeborenen im Wochenbett:	
Gründe:	
Verlegung der Mutter im Wochenbett:	
Gründe:	
Wochenbett im Geburtshaus:	359
Wochenbett zu Hause durch Geburtshaushebamme:	
Wochenbett zu Hause nach Spitalgeburt:	
Wochenbett im Geburtshaus nach Spitalgeburt:	
Wochenbett im Spital nach Geburtshausgeburt durch aussenstehende Hebamme:	
Geplante Hausgeburt:	
Durchgeführte Hausgeburten:	
Geburten als Beleghebamme:	
Operative Geburtsbeendigung: Vaccum	16
Forceps	11
Verlegung der Frau ante partum:	73
Gründe:	
Verlegung der Frau sub partum:	101
Gründe:	

Seit 100 Jahren liefert in bekannt guter Qualität

- ✿ **Hebammen-Ausrüstungen**
- ✿ **Gerätschaften und Instrumente**
- ✿ **Hebammentaschen** (mit und ohne Inhalt)
- ✿ **Sonicaid 121 Detektor** (weltweit kleinstes und leichtestes Einhandgerät für die fetale Herzfrequenz)
- ✿ **KURZ-Federzugsäuglingswaage**  
(geeicht, geringes Eigengewicht, zusammenlegbar)



**Gottlob KURZ OHG**

D-65207 Wiesbaden

Hinterbergstrasse 14

Telefon 0049-611-502517

Telefax 0049-611-9505980

## Internationaler Hebammentag-Brunch in Bern

Die Sektion Bern feierte den Internationalen Hebammentag mit einem Brunch im Länggastreff. Alle waren eingeladen, doch nur wenige kamen – leider, denn das Frühstücksbuffet war eine Augenweide und der Hebammenchor «Midwife Crisis» ein Ohrenschmaus! Besten Dank den Kolleginnen, die das Vorbereiten, die Betreuung und den Abwasch übernahmen!

### Midwife Crisis

Dass es überhaupt einen Hebammenchor gibt, verdanken wir der Initiative einiger Hebammen

und ihrem ehemaligen Singlelehrer Christoph Ferrier, welche im Herbst 1992 den Midwife Crisis Chor gründeten.

Die musikalische Unterstützung erhalten sie durch Christoph Ferrier am Key-Board, Christian Brantschen ebenfalls Key-Board und am Akkordeon und Hartmut Simon an der Gitarre. In der Regel üben die ca. 30 Chormitglieder alle zwei Wochen. Die Melodie wird nach Kassette gelernt und der Text ab Textblatt. Die meisten Sängerinnen bewegen sich in einem dauernden Balanceakt zwischen Dienstplan, Übungstermin, Auftritten und Familie.

Ihren ersten grösseren Auftritt hatten sie in der Mahogany Hall 1994. Im weiteren traten sie an den Berner Songtagen, im Alpenrösli Thun, «Moschti» Mühlethurnen und mit dem Männerchor Schwubs (Schwulen-Männerchor) auf. Einen kurzen Ausschnitt ihres Könnens sahen wir im Fernsehen DRS in der Sendung Lipstick, und am 5. Mai 1996 eben, sangen sie für ihre Berufskolleginnen im Länggastreff. Seit einem halben Jahr tritt Marlene Winkler, Seminaristin, als Solosängerin mit dem Chor auf. Für 1997 ist die erste CD geplant!

Die vorgetragenen Lieder:

Osyza	Johnny Clegg
Dawero	Mauro Pagani
No geits	Patent Ochsner
Long may you run	Neil Young
und als Zugabe:	Llego con tres heridas
	Miguel Hernandez

Eine erstaunliche Leistung, die verschieden-sprachigen Texte völlig auswendig zu singen – dazu die einheitlichen Farbgebung ihrer Kleider – eine homogene Darbietung!

Wer möchte da nicht mitsingen? Im Moment besteht eine Warteliste, doch es gibt natürlich immer wieder Austritte, die ersetzt werden müssen. Für weitere Informationen oder Anfragen für Auftritte wenden Sie sich bitte an: Christoph Ferrier, Aebnitweg 26, 3068 Utzigen.

Der Auftritt des Hebammenchors Midwife Crisis ist durch die freundliche Unterstützung der Firma Grüenthal ermöglicht worden.

Im übrigen möchte ich den Kolleginnen der Sektion Bern wünschen, dass der nächste Internationale Hebammentag zu einem Tag der Begegnung und des gegenseitigen Kennenlernens in einem weit grösseren Umfeld wird. Das auch im Sinne der Bemühungen um die Bekanntmachung unseres Berufsstandes.



Midwife Crisis Chor

sf D

- das Original seit 1972 -  
**DIDYMOS®**  
*Erhe Hoffmann*  
**Das Babytragtuch.**

aus 100% Baumwolle, Wolle  
 und Leinen, naturbelassen,  
 elastisch gewebt, wasch-  
 maschinenfest bis 95 Grad,  
 wunderschöne Farben,  
 jede gewünschte Länge



DIDYMOS-»Wiege«®



DIDYMOS-»Kreuztrage«®

Zum Binden auch als  
 »Hüftsitz«, »Känguruh-« und  
 »Rucksacktrage«.  
 Kostenlose Prospekte,  
 Beratung, Bestellung bei:

**DIDYMOS®**

c/o Claudia Amadori-Eugster  
 Piazza Stazione 2  
 6600 Locarno  
 Tel.: 091/743 91 20  
 und 00 49/71 41/92 10 24

## Die Behandlung der Füsse «rund um die Geburt»

Reflexzonentherapie und Metamorphose-Kurse, von Anna Maria Eichmann

### RZF Grund-, Aufbau- und Abschlusskurs: eine 100-Std.-Ausbildung

In diesem kommenden Sommer wird in der neuen Zweiglehrstätte für Reflexzonentherapie am Fuss (RZF) nach Hanne Marquardt erstmals ein spezieller Grundkurs für Hebammen angeboten.

Zusätzlich zum Basiswissen, das alle Therapeuten kennenlernen, werden die Hebammen schon vom ersten Tag an Gelegenheit haben, ihr spezielles Fachwissen laufend in den Kurs einzubringen und nach Möglichkeit in die Reflexzonentherapie rund um Schwangerschaft und Geburt praktisch umzusetzen. Damit dieses Zusatzwissen ohne Zeitdruck in Ruhe verarbeitet werden kann, hat es sich an Kursen in München bestens bewährt, den Grundkurs für Hebammen um einen Tag auf 5 Tage zu verlängern.

Die Ausbildung sieht folgendermassen aus:

#### Grundkurs

**5 Tage** 26.–30. August 1996  
19.–23. Januar 1997  
(organisiert vom Hebammen-Verband)

#### Aufbaukurs

**4 Tage** ca. Mai 1997 (genaues Datum Ende Jahr erhältlich)

#### Lymphkurs

**3 Tage** ca. Nov./Dez. 1997 mit Zeugnis (Datum steht ebenfalls Ende Jahr fest)

### Ein weiteres Kursangebot sind Metamorphose-Wochenenden

Dies ist eine sehr feine Therapie – ursprünglich Pränatal-Therapie – sowohl für werdende Mütter wie auch für Babies zur Unterstützung ihrer Entwicklung. Sie hat sich auch gut bewährt bei BEL (ca. 70% Drehungen).

Metamorphose ist gewissermassen eine feine Energie-Arbeit an den Reflexzonen der

Wirbelsäule und des Kopfes. Für die Hebammen selber kann ein Metamorphose-Wochenende eine richtige «Auftank-Insel» für die Lebenskräfte sein, wo Geben und Empfangen wieder ins Gleichgewicht kommen.

Eine Eigenerfahrung ist auch immer eine gute Voraussetzung für das Weitervermitteln einer neuen Therapieform.

Auskunft und Kursunterlagen bei:

#### Kursorganisation

**Regula Fankhauser**, Jurastr. 47, 4053 Basel  
Tel./Fax 061 361 45 09

#### und Zentralsekretariat SHV

Flurstr. 26, 3000 Bern 22, Tel. 031 332 63 40

Sie zügeln, bekommen eine neue Telefonnummer oder einen neuen Namen?

*Vous déménagez, obtenez un nouveau numéro de téléphone ou un nouveau nom?*

**Dann informieren Sie uns!  
Alors, informez-en nous!**

Mutationen müssen immer der Sektionspräsidentin und dem Zentralsekretariat gemeldet werden!

*Les mutations doivent toujours être signalées à la présidente des sections, ainsi qu'au secrétariat central!*

Besten Dank! Merci!



## Das «Energieseminar» Rebirthing – Mantren-Chanting – Massage – Meditation – ein ganzheitlicher Weg zu Deiner Kraft

Bewusstes Energie-Atmen, Körper-Seele-Geist als Einheit erleben, schmerzhaftes Erinnerungen loslassen, blockierte Lebens- und Liebesenergie fließen lassen, bei sich selber ankommen, zur ursprünglichen kraftvollen Vitalität als Frau/Mann zurückfinden.

Zusammen erfahren wir die Kräfte des Rebirthing nach Leonard Orr, der sinnlichen Massage, der geführten Meditation und der heilenden, das Herz berührenden, energievollen Mantren aus Indien und Tibet – Für Singles und Paare

### 10 Tage-Intensivseminar (2x5 Tage) an 2 reizvollen Orten:

**Centro d'Ompio, hoch über dem Ortasee / Norditalien (5/4 Std. ab CH-Grenze) und Villa Unspunnen / Wilderswil bei Interlaken**

**Seminar 1:** 25.–30.8.1996 Ortasee + 12.–17.11.1996 Interlaken

**Seminar 2:** 21.–26.1.1997 Interlaken + 26.–31.5.1997 Ortasee

**Leitung:** **Konrad Halbig** Rebirthingtrainer, Verlagsleiter, Fachbuchautor, langjährige Meditationspraxis in Klöstern in Tibet und Indien  
**Annemarie Tahir** Krankenschwester, Hebamme, Berufsschullehrerin, Naturärztin NVS mit eigener Praxis, Rebirtherin  
**Urs Arnold** Studium in Psychologie + Mathematik, Rebirthing-Atemlehrer, Kursleiter

### Informationen, Prospekt und Anmeldung:

Maternas-Seminarorganisation, Annemarie Tahir-Zogg, Dietlikonerstr. 22, CH-8303 Bassersdorf, Tel. 01 837 02 07, Fax 01 837 02 47

### Seminarvoranzeige 1997:

#### 1. Tiefe Beckenbodenarbeit

Ein 10-Tage-Intensivseminar für Frauen

Beckenbodentraining, Bauchtanz, Harninkontinenztraining, Bewusstes Energie-Atmen, die eigene Weiblichkeit entdecken!

19.–23.3.97 + 11.–15.6.97 (2 x je 5 Tage)

#### 2. Spirituelle, ganzheitliche Schwangerschaftsbegleitung und Geburtsvorbereitung

Ein Ausbildungsseminar für Fachfrauen

**Betrifft: Bestellung des  
Films «Gebären und  
geboren werden» beim  
ICM-Kongress in  
Friedrichshafen  
am 9. und 10.10.95**

Für die Verzögerungen beim Versand des Films möchten wir uns hiermit entschuldigen. Die Firma Johnson & Johnson, die den Versand übernommen hatte, hat aufgrund technischer Schwierigkeiten erst im März dieses Jahres die Filme verschickt. Für Rückfragen und Reklamationen wenden Sie sich bitte an:

**Firma Johnson & Johnson, Marketing-  
abteilung, Frau Christa Brandstätter  
Weisslhofweg 9  
A-5400 Hallein  
Tel. 0043 6245/894 405, Fax 894 141**

Für das Österreichische Hebammengremium:  
C. Schachner, Dorothea Rüb

## Achtung! Achtung!

Liebe Teilnehmerinnen des Hebammenkongresses in Luzern

Haben Sie es schon bemerkt, dass Sie ohne bösen Willen Kopfhörer, die der Übersetzungsfirma gehören, eingepackt haben?

Wir wären wirklich froh, wenn Sie uns dieselben so schnell wie möglich zurücksenden. Die Sektion Zentralschweiz muss sonst Fr. 400.- pro Stück bezahlen!

Rücksendungen (auch anonym) bitte an:  
Carmen Zimmermann-Steiger, Gärtnerweg 20, 6010 Kriens

## Attention! Attention!

Aux participantes au congrès de Lucerne

Est-ce que l'une ou l'autre d'entre vous aurait pris, par mégarde, des écouteurs appartenant à la maison de traduction?

Nous serions vraiment ravies s'ils pouvaient nous être retournés au plus vite. Sinon, la section de Suisse centrale devra verser le montant de Fr. 400.- par pièce!

A retourner (anonymement si souhaité) à:  
Carmen Zimmerman-Steiger, Gärtnerweg 20, 6010 Kriens

**rajoton<sup>plus</sup>**  
alkoholfrei

- auf der Basis von Hagebutten- und Kräuterextrakten
- mit **Kalzium, Magnesium** und reich an Eisen



Ihr Vertrauenshaus  
seit 1910

**Kräuterhaus Keller Herboristerie**  
Div. Phytothérapie de UB Interpharm SA  
1227 Carouge-Genève  
Tel. 022 300 17 34  
Fax 022 342 81 16



Neue Präsentation ohne Alkohol 500/1000 ml



... das ideale Mineralstoff-Präparat  
während Schwangerschaft und Stillzeit

**rajoton<sup>plus</sup>**  
alkoholfrei

Bitte senden Sie mir:

☐ Ihre vollständige Dokumentation

☐ 1 Gratismuster 500 ml

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

Beruf:

Mitteilungen aus der Geschäftsleitung SVBG = Schweiz. Verband der Berufsorganisationen im Gesundheitswesen

Communications de la direction de la FSAS = Fédération Suisse des Associations professionnelles du domaine de la Santé

## Der SVBG geht in die Offensive

Wie Sie sich bestimmt erinnern können, haben sich alle Verbände bis auf einen für eine mögliche Regelung der Berufe im Gesundheitswesen durch den Bund ausgesprochen.

Die Geschäftsleitung SVBG erachtet den jetzigen Zeitpunkt (Revision der Bundesverfassung) als günstig, um zu dieser Problematik Stellung zu beziehen. Aber auch die aktive Mitarbeit der Verbände ist gefragt. Um diesem Ziel näherzukommen, werden (wurden / Anm. der Red.) die PräsidentInnen am 25. April in Bern orientiert über den erstellten Argumentenkatalog, über ein zukünftiges Kommunikationskonzept und die Aufgaben der Mitgliederverbände. Und spätestens hier muss die Kommunikation zwischen den Verbänden einerseits und der Geschäftsleitung andererseits zum Tragen kommen.

Für dieses standespolitisch so wichtige Vorhaben braucht der SVBG die Unterstützung jedes Einzelnen. D

Quelle: SVBG-Kurier 6/96

## La FSAS passe à l'offensive

Vous vous rappellerez sans doute que toutes les associations professionnelles, à une exception près, s'étaient déclarées en faveur d'une réglementation fédérale des professions de la santé.

La direction de la FSAS juge le moment opportun (révision de la Constitution fédérale) pour prendre position. Mais il est également nécessaire de pouvoir compter sur l'actif concours des associations. A cet effet, une information a déjà été donnée à Berne, le 25 avril, sur l'argumentaire préparé ainsi que sur le plan de communication à venir et les tâches des associations affiliées. C'est à ce moment-là au plus tard que doit commencer à fonctionner la communication entre les associations d'une part et la direction d'autre part. Pour ce projet, d'une grande importance sociale, la FSAS a besoin du soutien de chacun. D

Source: courrier SVBG 6/96

## Umstrittene Gentherapie am Fötus

Zwei US-Tochterfirmen des Schweizer Pharma-Multis Sandoz wollen Erbkrankheiten an Föten im Mutterleib behandeln. Die von Gentech-Skeptikern kritisierte Therapie könnte durch die Fusion mit Ciba zusätzlich Auftrieb erhalten.

Die Wissenschaft ist dabei, die Genforschung trotz Protesten von Kritikern auf ungeborene Kinder im Mutterleib auszudehnen. Zwei von der Sandoz kontrollierte Firmen in den USA machen sich daran, in klinischen Versuchen auszutesten, ob erbgutgeschädigte Kinder schon vor der Geburt behandelt werden können.

Am weitesten fortgeschritten ist die kalifornische Firma SyStemix Inc., die ab nächstem Monat gesunde Stammzellen aus dem Rückenmark eines Spenders in Föten einspritzt, die an einer schweren, genetisch bedingten Immunschwäche leiden. Während SyStemix Inc. mit Konzerten von gentechnisch unveränderten

Fremdzellen arbeitet, möchte die andere Sandoz-Tochter, Genetic Therapy Inc., defekte Zellen der Nabelschnur des Fötus entnehmen, genetisch manipulieren und dem keimenden Organismus wieder einspritzen. Genkritikern ist das Vorgehen der beiden Sandoz-Töchter viel zu forsch.

Auf positive Resonanz stösst die Gentherapie «in utero» dagegen in katholischen Kreisen, wo in ihr eine mögliche Alternative zu Abtreibungen gesehen wird. D

Quelle: SVBG-Kurier 8/96

(SVBG = Schweiz. Verband der Berufsorganisationen im Gesundheitswesen)

## Trauerarbeit: Über den richtigen Umgang mit der Trauer

SF. Über Jahrtausende hat die Menschheit gelernt, ihre Trauer zu unterdrücken, statt sie zu leben. Mit schlimmen Folgen: Denn wer seine Trauer nicht lebt, verliert allmählich die Fähigkeit zur Freude, die Lebendigkeit, die Verbindung zu seinen Gefühlen und die Beziehungsfähigkeit zu seinen Mitmenschen.

Trauer ist eine angeborene entwicklungsfähige und natürliche Reaktion des Menschen. Es ist wichtig zu begreifen, dass die Welt ein dauernder Prozess von Werden und Vergehen ist. Das bedingt, dass der Mensch permanent dazu gezwungen ist, Abschied zu nehmen und das, was vergangen ist, loszulassen. Einmal geht es um kleinere Ereignisse, Äusserlichkeiten - dann wieder um grössere, einschneidende, wie der Tod eines nahestehenden Menschen. Wenn dieses Loslassen nicht gelingt, dann erstarrt der Mensch. Er verhält sich so, als wäre die Welt noch

wie sie vorher war und koppelt sich damit von der Wirklichkeit ab. Dieses Nicht-zulassen-Wollen der Trauer mündet über kurz oder lang in seelische und körperliche Krankheiten wie Depressionen, Herzerkrankungen, Krebs und chronische Leiden.

Die starken Gefühle, die ein Verlust hervorruft, sind für den Menschen auch eine grosse Chance. Aggressionen, Schuldzuweisungen und Auflehnung sind eine gesunde Reaktion. Es ist ein langanhaltender und schmerzvoller Prozess,

durch all diese Empfindungen hindurchzugehen. Aber es gibt keinen anderen Weg als die Trauer zu durchschmerzen. Dann ermöglicht sie uns schliesslich auch, die positiven Gefühle wieder zu empfinden.

Heute kann man Folgen daran erkennen, dass wer «cool» ist und seinen Schmerz nicht zeigt, grössere Achtung in der Gesellschaft geniesst, als wer sich verletzlich zeigt. Trauernde Menschen werden von der Gesellschaft regelrecht gemieden. Aber Trauernde müssen ihren Schmerz zum Ausdruck bringen dürfen. Es braucht Menschen, die bereit sind, mit den Betroffenen durch die Trauer zu gehen.

Trauer selber ist keine Krankheit und braucht keine Therapie, aber Geduld und Zeit, sonst ist sie krankmachend.

«In fast jedem Menschen liegt ein Trauerberg», Neue Luzerner Zeitung, 10.5.1996. D

# Bulletin de commande

Veuillez m'envoyer

Anzahl	Artikel	Preis*)
..... ex.	Compte-rendu de l'étude du Fonds national «Acc. à domicile / acc. à l'hôpital (a/f)	<i>gratis</i>
..... ex.	Code international de déontologie des sages-femmes (a/f)	<i>gratis</i>
..... ex.	Descriptif de la profession de sage-femme (a/f/i)	<i>gratis</i>
..... ex.	La sage-femme et l'interruption de grossesse (prise de position de l'ASSF) (a/f)	<i>gratis</i>
..... ex.	Recommandations de l'ASSF pour la pratique indépendante (a/f)	<i>gratis</i>
..... ex.	Livre du centenaire	frs 45.-
..... ex.	Brochure «Die Hebamme» (a)	frs 7.-
..... ex.	«Participation active de la femme durant son accouchement (a/f/i) (min. 5 ex.)	pce frs 3.-
..... ex.	Prestations des sages-femmes indépendantes (a/f)	frs 2.-
..... pièces	Carnet d'attestation	frs 4.50
..... pièces	Vignette de stationnement	frs 5.-
..... pièces	Autocollant	frs 2.-
..... pièces	Ballons avec fermeture (a/f) Minimum 10 pièces	pce frs - 35
..... paquet	Cartes de visite ( 50 pces)	frs 10.-
..... paquet	Cartes de correspondance ( 50 pces)	frs 12.-
..... paquet	Papier à lettres ASSF, format A4 (100 pces)	frs 15.-
..... paquet	Enveloppes à fenêtre, format C5 (100 pces)	frs 20.-
..... paquet	Protocoles de grossesse et accouchement (5 pces)	frs 5.-
..... paquet	Protocoles d'accouchement ambulatoire et post-partum (5 pces)	frs 5.-
..... paquet	Protocoles de post-partum, ancienne version (5 pces)	frs 3.-
..... paquet	Partogrammes (5 pces)	frs 3.-
..... paquet	Formules de facturation à CAMS / à Fédérale ( 5 pces) pour écriture à la main	frs 4.-
..... paquet	Feuilles de médicaments (5 pces) pour écriture à la main	frs 4.-
..... paquet	Formules de facturation / feuilles de médicaments (15 pces) pour ordinateur	frs 4.-
..... pièces	Pantalons de travail multicolores, 100% coton (frs 58.- la pce, dès 5 pces, frs 54.- soit frs 270.- au lieu de 290.-)	Nbre multiplié par le prix: Fr.....
..... pièces	T-shirts à encolure ronde (frs 25.- la pièce, dès 5 pièces frs 110.- au lieu de frs 125.-)	
Coloris:	<input type="checkbox"/> blanc <input type="checkbox"/> turquoise <input type="checkbox"/> marine <input type="checkbox"/> bleu roi <input type="checkbox"/> pink	
Tailles:	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL <input type="checkbox"/> <b>XXL : seulement en blanc et marine</b>	Nbre multiplié par le prix: Fr.....
..... pièces	T-shirts à encolure en V (frs 20.- la pièce, des 5 pces, frs 17.- soit frs 85.- au lieu de 110.-)	
Coloris:	<input type="checkbox"/> lilas <input type="checkbox"/> pink <input type="checkbox"/> turquoise	
Tailles:	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL <input type="checkbox"/> XXL	Nombre multiplié par le prix: Fr.....

\*) frais d'expédition en sus

Nom et prénom

Adresse

NPA/Localité

Date

Envoyer à : Association suisse des sages-femmes, Secrétariat central, Flurstrasse 26, 3000 Berne 22

# Bestellschein

Bitte senden Sie mir

Anzahl	Artikel	Preis*)
..... Ex.	Merkblatt zur Nationalfondstudie «Hausgeburt versus Spitalgeburt» (d/f)	<i>gratis</i>
..... Ex.	Internationaler Ethik-Kodex für Hebammen (d/f/i)	<i>gratis</i>
..... Ex.	Das Berufsbild der Hebamme (d/f/i)	<i>gratis</i>
..... Ex.	Hebamme und Schwangerschaftsabbruch (Stellungnahme des SHV) (d/f)	<i>gratis</i>
..... Ex.	Empfehlungen des SHV zur Berufsausübung freiprakt. Hebammen (d/f)	<i>gratis</i>
..... Ex.	Jubiläumsbuch	Fr. 45.-
..... Ex.	Broschüre «Die Hebamme» (d)	Fr. 7.-
..... Ex.	Das Gebärvverhalten der Frau (d/f/i) Mindestbestellmenge 5 Stk.	Stk. Fr. 3.-
..... Ex.	Leistungen der freipraktizierenden Hebamme (d/f)	Fr. 2.-
..... Ex.	Testatheft	Fr. 4.50
..... Ex.	Parkschild	Fr. 5.-
..... Ex.	Kleber	Fr. 2.-
..... Ex.	Ballone mit Verschluss (d/f) Mindestbestellmenge 10 Stk.	Stk. Fr. -35
..... Bund	Visitenkarte (à 50 Stk.)	Fr. 10.-
..... Bund	Korrespondenzkarten (à 50 Stk.)	Fr. 12.-
..... Bund	Briefformulare SHV A4-Format (à 100 Stk.)	Fr. 15.-
..... Bund	Fenstercouverts C5-Format (à 100 Stk.)	Fr. 20.-
..... Bund	Schwangerschafts- und Geburtsprotokolle (à 5 Stk.)	Fr. 5.-
..... Bund	Ambulante Geburt mit Wochenbettprotokollen	Fr. 5.-
..... Bund	Wochenbettprotokolle alte Version (à 5 Stk.)	Fr. 3.-
..... Bund	Partogramme (à 5 Stk.)	Fr. 3.-
..... Bund	Abrechnungsformulare <input type="checkbox"/> KSK <input type="checkbox"/> EGK (à 5 Stk.) / Handgebrauch	Fr. 4.-
..... Bund	Medikamentenblätter (à 5 Stk.) / Handgebrauch	Fr. 4.-
..... Bund	Abrechnungsformulare/Medikamentenblätter (à 15 Stk.) / PC-Gebrauch	Fr. 4.-
..... Stk.	Hebammenhosen bunt 100% Baumwolle (Stk. à Fr. 58.-, ab 5 Stk. Fr. 54.- = Fr. 270.- anstatt Fr. 290.-)	Anzahl mal Preis Fr. ....
..... Stk.	Hebammen-T-Shirts mit rundem Ausschnitt (Stk. à Fr. 25.-, ab 5 Stk. Fr. 22.- = Fr. 110.- anstatt Fr. 125.-)	
in den Farben:	<input type="checkbox"/> weiss <input type="checkbox"/> türkis <input type="checkbox"/> marine <input type="checkbox"/> royal <input type="checkbox"/> pink	
in den Grössen:	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL <input type="checkbox"/> XXL: NUR in weiss und marine	Anzahl mal Preis Fr. ....
..... Stk.	Hebammen-T-Shirts mit V-Ausschnitt (Stk. à Fr. 20.-, ab 5 Stk. Fr. 17.- = Fr. 85.- anstatt Fr. 110.-)	
Farben:	<input type="checkbox"/> lila <input type="checkbox"/> pink <input type="checkbox"/> türkis	
Grössen:	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL <input type="checkbox"/> XXL	Anzahl mal Preis Fr. ....

\* Preis zuzüglich Versandkosten

Name und Vorname

Adresse

PLZ/Ort

Datum

Einsenden an: Schweizerischer Hebammenverband, Zentralsekretariat, Flurstr. 26, 3000 Bern 22

## Leserbriefe zum Artikel: Ein paar Gedanken zur Doula», in der SH 4/96

### Stellungnahme zur Doula

Die Geschichte zeigt, dass die Hebamme immer schon Doula = Dienerin der Frau war.

Nebst der psychosozialen Betreuung gehört auch eine Begleitung auf der geburtshilflich-fachlichen Ebene zur Kompetenz der Hebamme.

So ist z.B. aus der Luzerner Hebammenverordnung von 1594 ersichtlich, dass die Hebamme der Frau Trost und Mut zusprechen soll. Noch in unserem Jahrhundert ist in der «Pflichtverordnung für die Hebammen des Kantons Luzern vom 6.1.1938» zu lesen, dass die Hebamme die Gebärende nicht allein lassen darf. Mit Aufkommen der Spitalgeburten, vor allem in den fünfziger Jahren und der Technisierung der Geburtshilfe in den sechziger und siebziger Jahren, änderte sich die Situation der Frau. Sie war nicht mehr Gastgeberin zu Hause, sondern Gast im Spital.

In diesem Zusammenhang änderte sich das Berufsbild der Hebamme, statt ganzheitlicher Geburtshilfe reduzierte sich das Geburtsgeschehen auf eine technische Angelegenheit – eine unbefriedigende Entwicklung für alle Beteiligten.

Das offizielle Berufsbild der Hebamme nach dem Schweizerischen Hebammenverband beinhaltet unter anderem:

Die Tätigkeit der Hebamme ist ausgerichtet auf die Frau während der ganzen Phase der Fruchtbarkeit.

Sie ist in der Lage, Frauen während der Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett Beratung, Betreuung und Überwachung zu geben, in eigener Verantwortung Geburten durchzuführen sowie Neugeborene und Säuglinge zu betreuen. Ihre Aufgabe beinhaltet die Vorbereitung auf die Geburt und Elternschaft und erstreckt sich auf Gebiete der Gynäkologie, der Familienplanung und der Säuglingspflege.

Die Hebamme arbeitet frauenorientiert, berücksichtigt Brauchtum und individuelle Vorstellungen der Frau und nutzt Erkenntnisse der Sozial-, Geistes- und Naturwissenschaften. Sie fördert die Entwicklung ihres Berufes und überprüft die Qualität der erbrachten Leistungen.

Dies bedeutet, dass der heutige Stand der Hebamme ganzheitliche Geburtshilfe umfasst

und den Hebammen ein Anliegen ist. Davon zeugen neue Konzepte auf Gebärdabteilungen in Spitälern, Zunahme der freiberuflichen Tätigkeit sowie das Entstehen von Geburtshäusern. Hier vereinigen sich sinnvoll der Wunsch nach umfassender Betreuung, der heute von Frauen und Hebammen gleichermaßen geäussert wird, mit dem Bedürfnis nach persönlicher Geburtsgestaltung.

Die Hebamme ist die kompetente Fachfrau rund um die Geburt.

Ihre Aufgabe liegt in der ganzheitlichen Begleitung der Frau/des Paares während der gesamten Zeit der Mutterschaft, damit ist nicht nur die kurze Zeit der Geburt gemeint.

Dieser gesunden Entwicklung, in der die Frau als unverwechselbare Persönlichkeit im Mittelpunkt des Geschehens steht, steht der Trend gegenüber, das Ereignis Geburt in funktionelle Abschnitte aufzuteilen.

Nach Ausbildung von Geburtsvorbereiterinnen und Stillberaterinnen zeigt sich nun:

Die Ausbildung der Doula steht vor der Tür.

Dem Text aus dem Originalprospekt über die Ausbildung zur Doula entnehmen wir, dass der wichtige Bereich der psychosozialen Betreuung von Frau/Paar fortan Aufgabe der Doula sein soll. Sie soll auch diejenige sein, die die Verhandlungen führt zwischen Frau/Mann/Paar und Klinikpersonal. Sie beschäftigt, rapportiert, leitet und enthält sich.\*

Jeder Hebamme ist bekannt, dass die Latenzphase sich zeitlich schwer begrenzen lässt und es durchaus mehrere Tage dauert, bis Eröffnungswehen einsetzen.

Die Doula ist anwesend von den ersten Anzeichen der Wehen bis zur Geburt des Kindes.

Ist die Präsenzzeit der Doula uneingeschränkt? Welchen Nutzen hat die Frau/das Paar von einer übermüdeten Doula?

Da es im amerikanischen Gesundheitssystem den Beruf der Hebamme nicht gibt, ist der Einsatz der Doula dort durchaus sinnvoll.

Fraglich ist, ob amerikanische Trends, ohne die hiesigen Strukturen und Gegebenheiten zu berücksichtigen, unreflektiert übernommen werden sollen?

Weitere Fragen, die sich uns aufdrängen, sind:

- Würde nicht mit der Doula ein sozialer Frauenberuf ohne Zukunft geschaffen?
- Wie sähe die Zusammenarbeit zwischen Hebammen und Doula aus?
- Die Doula als Pflegeassistenz der Hebamme?
- Könnten sich nur finanziell privilegierte Frauen/ Paare eine Doula leisten?
- Wäre dies ein Schritt zurück in das Zweiklassensystem? (Vgl. Situation USA)
- Es ist uns ein Anliegen, mit diesem Artikel eine öffentliche Diskussion anzuregen. Wir hoffen auf Resonanz.

\*(CH-Hebammenzeitung 4/96 / Originalprospekt entnommen und teilweise übersetzt)

Im Namen des Schulteam der Hebammenschule Luzern:

Elisabeth Schiess Brunner

Regina Schleime

Christiane Rautenberg

### Liebe Redaktion

Zum Artikel «Ein paar Gedanken zur Doula» im Heft 4/96 und insbesondere zum Wort «Doula» möchte ich folgende Kommentare äussern:

Das Wort Doula (maskulin: Doulos) bedeutet im Hellenischen (alt und neu): die Knechtin, respektive: die Sklavin. Dieses Wort stammt etymologisch vom Verb deo (δεδωκεν) und besagt die völlige Mittellosigkeit, sowohl materiell, aber auch geistig, es versinnbildlicht die gänzliche Ehrlosigkeit, es drückt die totale Dekadenz aus. Doulos (und Doula) war derjenige Mensch, der z.B. im Krieg als Gefangener, in Ketten gefasst, in die Sklaverei geriet und als Sklave, ohne irgendein Recht, Dritten dienen musste. Eine andere Deutung dieses Wortes existiert nicht; die heutige Benennung einer Frau als Doula ist deshalb stossend und menschenverachtend. Die Bezeichnung Doulos (Doula) verbietet sich gleichsinnhaft auch im Artikel 1 der UNO-Menschenrechtsdeklaration.

Die derartige Betitlung einer Mädchenschule wäre somit irreführend.

Ergänzend möchte ich unterstreichen, dass ich als Mutter und dipl. Hebamme auch gegen eine solche Schule von «Dienerinnen der Frau» in der Geburtshilfe bin.

Mit freundlichen Grüssen

Nicky Karoussos

Frauenspital Basel

## Sektionsnachrichten Nouvelles des sections



<b>Aargau</b> · Marianne Ludi · Bachstrasse 16c · 5033 Buchs	Tél. 062/824 48 54
<b>Bas Valais</b> · Marie-Hélène Bornet · 15, Av. Général Guisan · 3960 Sierre	Tél. 027/55 92 46
<b>Beide Basel (BL, BS)</b> · Franziska Suter-Hofmann · Kirschblütenweg 2 · 4059 Basel	Tél. 061/361 85 57
<b>Bern</b> · Regina Rohrer · Schulweg 7 · 3013 Bern	Tél. 031/331 57 00
<b>Fribourg</b> · Christine Bise · Les Indévis · 1612 Ecoteaux	Tél. 021/907 63 21
<b>Genève</b> · Lorenza Bettoli · Grands-Buissons 32 · 1233 Sézénove	Tél. 022/757 65 45
<b>Oberwallis</b> · Ines Lehner · Kirchstrasse · 3940 Steg	Tél. 028/42 26 37
<b>Ostschweiz (AI, AR, GR, SG, TG)</b> · Agnes Berdnik-Schmelzer · Cunzstrasse 16 · 9016 St. Gallen	Tél. 071/288 69 35
<b>Solothurn</b> · Agathe Arbenz-Loeliger · Schulhausstr. 20 · 4564 Obergerlafingen	Tél. 065/35 17 11
<b>Schwyz</b> · Annemarie Schibli · Hofstrasse 3 · 8862 Schübelbach	Tél. 055/64 14 73
<b>Ticino</b> · Francesca Coppa Dotti · 6763 Mairengo	Tél. 091/866 11 71
<b>Vaud-Neuchâtel (NE, VD)</b> · Nicole Demieville-Garni · Av. de la Dôle 18 · 1005 Lausanne	Tél. 021/312 73 93
Corinne Meyer · Bressonnaz-dessus · 1085 Vulliens	Fax + Tél. 021/905 35 33
<b>Zentralschweiz (LU, NW, OW, UR, ZG)</b>	
Marianne Indergand-Erni · Türlacherstrasse 16 · 6060 Samen	Tél. 041/660 87 42
<b>Zürich und Umgebung (GL, SH, ZH)</b>	
Désirée Kägi Pedrina · Sihlramtstrasse 8 · 8002 Zürich	Tél. 01/281 29 60
M. Ruckstuhl-Créteur · Dorfstrasse 63 · 5628 Aristau	Tél. 056/664 35 89

### AARGAU

062/824 48 54

#### Neumitglied:

Biedermann Johanna, Basel, 1975, Luzern

### BEIDE BASEL

061/361 85 57

#### 5. Mai, Internationaler Hebammentag in Basel

In der Vorbereitungszeit für den 5. Mai 96 kam der Wunsch auf, dieses Jahr den internationalen Hebammentag anders zu gestalten als wie bisher in Form von Standaktionen. Ideen und Anregungen wurden gesammelt, eine Arbeitsgruppe nahm die Planung des Tages in die Hand, den wir dann wie folgt feierten:

Zusammen mit Kindern, ihren Eltern, Freunden und natürlich Hebammenkolleginnen trafen wir uns in der offenen Elisabethenkirche in Basel. Ein Vortrag von Frau Rita Häfliger, Basel mit dem Titel:

«Die Hebamme im Spannungsfeld zwischen medizinischem Beruf und persönlichem Engagement. Der Versuch einer Annäherung».

Ein rumänischer Tanz, zu Ehren der Hebamme, aufgeführt von einigen Hebammen der Sektion sowie die musikalischen Einlagen von Lukas Rohner, Basel, bildeten den Rahmen dieses zweistündigen Zusammenseins.

Die anwesenden Kinder erfreuten sich an den Ballons und die Grossen am anschliessenden Apéro, das vom Café der Elisabethenkirche serviert wurde. Alles in allem sicher ein gut gelungener, «anderer» Hebammentag.

Barbara Burkhardt

### BERN

031/331 57 00

#### Neumitglieder:

Bühler Pia, Bern, Dietrich Marianne, Schüpfen, Meyer Joanna, Bern, Richli Karin, Seftigen, alles Schülerinnen an der Hebammenschule Bern.

Die **Arbeitsgruppe der freipraktizierenden Hebammen** trifft sich am Dienstag, 18. Juni 1996, um 19.30 Uhr im kantonalen Frauenspital Bern

### FRIBOURG

021/907 63 21

#### PV de l'Assemblée générale du 21.3.1996

La présidente Christine Bise ouvre la séance. Après la liste des présences et des excusées, nous sommes heureuses d'accueillir 4 nouvelles membres dans la section FR.

Il y a 2 postes à repouvoir:

celui de A-L Wittenwyler pour le comité de section – C. Humbert la remplace.

Celui de M. Dewarrat comme vérificatrice des comptes – R. Vorlet la remplace.

Nous faisons un bilan de la section: 40 membres actifs, 6 membres passifs, 22 membres sympathisants et 10 membres d'honneur. Nous nous posons la question: que faire pour attirer les membres suisses alémaniques dans notre section (du côté de Morat). Nous avons envoyé les convocations dans les 2 langues, nous avons traduit le PV en allemand, mais rien n'a changé.

Nous avons décidé d'envoyer l'ordre du jour de l'AG avec les prochaines convocations.

Le PV de l'AG d'octobre 1995 est accepté. Les comptes annuels du Congrès et de la section, présentés par A-M. Mettraux ont été vérifiés et approuvés. Une partie du bénéfice du Congrès 95 sera versée aux Sage-femmes du Ghana.

#### Nouvelles Suisses

**Présentation du Congrès de Lucerne:** 2 déléguées sont choisies: C. Pernet et F. Scheurer.

Les comptes sont présentés et la présidente nous demande de les accepter.

Il y a la motion pour l'augmentation des cotisations de 50 Frs, ce qui entraîne une discussion et divise l'assemblée. Discussion également pour la motion de la section BE et pour la motion du CC. Rapports des groupes de travail et des commissions.

La convention Suisse est signée, le texte officiel a paru. Cette convention peut être utilisée par toutes les sage-femmes, mais les SF non-membres de l'ASSF doivent s'acquitter du paiement d'une prime.

**Maisons de naissance:** il faut les faire reconnaître par la LAMAL pour se faire rembourser par les caisses-mal. Il y a des pourparlers en cours pour la salle indépendante de Châtel-St-Denis.

#### Nouvelles Fribourgeoises

**Convention Suisse:** possibilité de négocier la valeur du point (1 Fr), mais à la baisse. Discussion avec la FCMF pour le point plus haut – refus de la FCMF – une demande a été faite à l'Etat de fixer le point – le dossier est à la santé publique.

La convention actuelle a été prolongée jusqu'à fin juin 1996.

**Salle III:** l'annexe 2 n'existe pas au niveau de la loi – il faut en créer une nouvelle. Il n'y a plus rien pour cette salle après juin 96 – un dossier a été déposé à la santé publique pour en faire un établissement semi-hospitalier. Il faudra sortir les statistiques annuelles pour M. Mauron, le directeur de Châtel-St-Denis.

**Cours annuels:** ces cours obligatoires de FP ont été supprimés – un courrier a eu lieu avec la Santé publique pour dire que nous n'étions pas d'accord avec cette décision et pour demander des subventions – un budget de 3000 Frs nous a été accordé. Nous allons donc organiser un cours de FP sur la **rééducation périnéale** vers fin septembre – début octobre 96, qui sera ouvert à toutes les SF du canton de FR. Le lieu et la date seront communiqués ultérieurement, avec un bulletin d'inscription.

**Révision des statuts de la section FR:** comme le stock est épuisé, il est temps de reprendre ces statuts, de les lire attentivement, de les corriger ou de les modifier si nécessaire. 3 Personnes se chargent de cette tâche et présenteront la nouvelle version à l'AG d'automne pour approbation.

**SFI:** les statistiques 95 sont présentées par R. Vorlet. Le groupement des SFI assure la permanence téléphonique: 24 appels = 3 appels / mois. Pour ce groupement, A-M. Mettraux rappelle qu'elle est la coordinatrice et non la personne de référence. Pour l'instant, il n'y a pas grand changement dans ce groupement, qui a un peu de peine à démarrer.

Nous rappelons qu'une SFI n'a pas le droit de faire de la publicité dans les journaux (2 cas signalés). Les journaux seront avertis par écrit.

**Divers:** nous allons devenir membre de l'Association «Naissance et Famille», créée par des parents pour laisser le choix aux futurs parents de comment, où et avec qui ils veulent vivre la naissance de leur enfant.

**Prochaine AG: le 17.10.1996, à 14 H, à l'école d'infirmières de FR.** La secrétaire: I. Joliat.

## GENÈVE

022/757 65 45

**Nouveaux membres:** Nunno Catia, Vernier, élève à l'école des sages-femmes, Genève, Thompson Anne, Genève, 1962 England

## OSTSCHWEIZ

071/288 69 35

**Neumitglied:** Hackl Andrea, Rickenbach TG, 1992, D-Erlangen

## SOLOTHURN

065/35 17 11

**Neumitglied:** Borrer Brigitte, Zuchwil, Schülerin an der Hebammenschule Bern

**Wechsel der Sektionspräsidentin:** Die neue Präsidentin der Sektion Solothurn heisst: Bettina Kohli-Profe, Seetalstrasse 3, 5102 Rapperswil, Tel. 062 897 05 67

## VAUD-NEUCHÂTEL

021/312 73 93 · 021/905 35 33

**Nouveau membre:**

Peitrequin Christine, Pully, élève à l'école des sages-femmes, Lausanne.

**Les nouvelles présidentes s'appellent:** Mme Nicole DEMIEVILLE-GARMI  
Av. de la Dôle 18, 1005 Lausanne, Tél. 021 312 73 93

**Co-présidente + Relations SF hospitalières, Chantepierre, SF retraitées**  
Mme Corinne MEYER, Bressonnaz-dessus, 1085 Vullyens, Tél. + Fax 021 905 35 33

## ZENTRALSCHWEIZ

041/660 87 42

**Neumitglied:** Schmid-Diebold Christina, Luzern, Schülerin an der Hebammenschule Luzern

## Einsatz der Bachblüten im Arbeitsfeld der Hebammen

### Einführungsseminar für Bachblüten-Behandler

#### Kursdaten:

**Kurs A:** Donnerstag, 19. Sept. 96  
Donnerstag, 26. Sept. 96  
Donnerstag, 3. Okt. 96

**Kurs B:** Samstag, 2. Nov. 96  
10.00–19.00 Uhr  
Sonntag, 3. Nov. 96  
09.00–18.00 Uhr

**Kursort:** Zürich (genaue Angaben kommen jeweils mit der Anmeldebestätigung)

**Kurskosten:** Fr. 250.–

**Referentin:** Gabriele Schröter  
Eigene Praxis für Gesundheitsberatung und Krisenbegleitung  
Mitglied des Arbeitskreises und anerkannte Therapeutin des Dr. Edward Bach-Centre Zürich

**Anmeldungen:** Gabriele Schröter · Seestr. 342 · 8038 Zürich  
Tel. und Fax 01 482 22 64

## ZÜRICH UND UMGEBUNG:

01/281 29 60/056/664 35 89

**Neumitglieder:** Bergfeld Friederike, Horgen, 1984, D-Bochum, Egger Andrea, Schaffhausen, 1986, Zürich, Kaufmann Irene, Uesslingen, 1991, Luzern, Steinemann Elisabeth, Winterthur, 1982, Zürich

### Wunde Brustwarzen schmerzen!

Mit Lansinoh® haben Sie wieder Freude am Stillen!



Lansinoh® hilft bei wunden Brustwarzen, verhindert Risse und Schorfbildung, enthält 100% naturreines Lanolin und muss vor dem Stillen nicht abgewaschen werden.

Erhältlich in Apotheken und Drogerien in Tuben à 7 g und 56 g.

**AMEDA**  
Egnell

AMEDA AG, Bösch 106, CH-6331 Hünenberg / Zug  
Tel. 041 785 51 38 Fax 041 785 51 50



## DYNAMIS-SCHULE FÜR HOMÖOPATHIE

Im Oktober 1996 beginnt der nächste berufsbegleitende Lehrgang «**Klassische Homöopathie**». Zwei Jahre an insgesamt 22 Wochenenden. **Infotag am 15. Juni 1996**, um 1730 am Schulort in Zürich. Besuch des laufenden Lehrgangs ist nach Voranmeldung für einen Tag möglich. Kosten für die gesamte zweijährige Ausbildung: **Fr. 5750.–**

Vom 11.–13. Oktober 1996 veranstalten wir das Seminar «**Einführung in die Methodik der Fallbearbeitung nach Clemens von Böninghausen**». Besonderheiten der Anamnese, Bestimmung der wahlanzeigenden Haupt- und Neben-Symptome, Repertorisation mit dem «Therapeutischen Taschenbuch», Fallbeispiele. Differentialdiagnose anhand der Arzneimittel-Charakteristika. Kosten Fr. 395.– (Studierende Fr. 295.–)

Ausführliche Unterlagen & Info: **J. Linhart, Am Pfisterhölzli 56, 8606 Greifensee.** Tel. 01 940 22 74, Fax 01 940 07 47.

## Für stillende Mütter

Elektrische Brustpumpen zum Mieten, Medela Mini Electric, Medela Hand-Brustpumpe, umfangreiches Sortiment an Medela Stillhilfen.



Medela Mini Electric

Die praktische Brustpumpe mit Netz- und Batteriebetrieb für zu Hause und unterwegs.

Muttermilch ist die beste Nahrung für das Baby. Wenn beim Stillen Probleme auftreten, bieten wir ein komplettes Programm an Stillhilfen.



Medela AG  
Medizintechnik  
Lättichstrasse 4  
6341 Baar  
Telefon 041-769 51 51

**medela®**



## KANTONSSPITAL ZUG

IHR MEDIZINISCHES ZENTRUM AM SEE

Zur Ergänzung unseres Teams in der geburtshilflichen Abteilung suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine

### dipl. Hebamme

(80% bis 100%)

die an individueller Geburtshilfe Freude hat.

Wir bieten Ihnen einen modern eingerichteten Arbeitsplatz, ein angenehmes Arbeitsklima innerhalb eines kleinen Teams sowie zeitgemässe Anstellungsbedingungen mit überdurchschnittlich guten Sozialleistungen.

Wenn Sie an dieser verantwortungsvollen und selbständigen Aufgabe interessiert sind, laden wir Sie ein, von unserer Personalabteilung telefonisch die Bewerbungsunterlagen zu verlangen.

KANTONSSPITAL ZUG · 6300 ZUG · TELEFON 042 25 88 55  
Ab 23.3.1996: 041/709 77 99

## Bezirksspital Sumiswald

Wir suchen



## diplomierte Hebamme

(Teilzeitarbeit möglich)

Unser Spital hat eine überschaubare Grösse (130 Betten) und befindet sich im landschaftlich schönen Emmental, 15 km von Burgdorf und 35 km von Bern entfernt.

In unserem Schichtbetrieb erwarten Sie verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Aufgaben (ca. 250 Geburten pro Jahr). Zudem bieten wir Ihnen fortschrittliche Anstellungsbedingungen an.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Frau Monica Rohrbach, Telefon 034 432 55 55 oder 034 22 03 79, gerne zur Verfügung. Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an das Bezirksspital in Sumiswald, zhd Frau M. Rohrbach, Leitende Hebamme, 3454 Sumiswald.



## Bezirksspital Niederbipp

Gesucht wird per sofort oder nach Übereinkunft initiative

## dipl. Hebamme

die unser kleines Hebammenteam bei seinen neuen Ideen unterstützen möchte. Nebst der abwechslungsreichen Geburtshilfe (ca. 260 Geburten) beinhaltet unsere Abteilung auch Rooming-in, Gynäkologie, Chirurgie und Medizin.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Für telefonische Anfragen steht Ihnen gerne Frau Helene Schwaller, Leiterin Pflegedienst oder unsere leitende Hebamme, Frau Karin Sieber, zur Verfügung, Telefon 065 73 41 41.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an den Verwalter des Bezirksspitals Niederbipp, 4704 Niederbipp.

## AGNES FRICK

PERSONALBERATUNG IM  
GESUNDHEITSWESEN

ob  
**Kaderpersonal oder Fachkräfte**

ob  
**Personalverantwortliche oder Stellensuchende**

Nutzen Sie die langjährige Erfahrung und Praxis in der Personalberatung und -vermittlung. Sie bieten Gewähr für eine umfassende, kompetente und erfolgreiche Dienstleistung.

Wir suchen dipl. Hebammen

AGNES FRICK Personalberatung im Gesundheitswesen  
Neustadtgasse 7 8024 Zürich Tel. 01 - 262 06 80 Fax 01 - 261 26 82

## REGIONALSPITAL BIEL IM VOGELSANG

mit Unicef-Auszeichnung als stillfreundliches Spital

Für unsere Wöchnerinnenstation  
(Rooming-in-System) suchen wir

### eine dipl. Krankenschwester KWS

mit viel Verständnis für die Bedürfnisse von Mutter  
und Kind.

Ein motiviertes Team erwartet Sie und freut sich auf  
eine gute Zusammenarbeit.

Über Ihr neues und interessantes Tätigkeitsgebiet  
orientiert Sie gerne unsere Sektorleiterin Pflege der  
Frauenklinik, Frau Dora Suter, Telefon 032 24 23 41.

Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an Frau  
C. Biedermann, Direktorin Pflege, Regionalspital,  
2502 Biel.

## Hebamme

Wir betreuen Frauen aus verschiedensten Kulturkreisen  
in komplexen geburtshilflichen Situationen. Wir arbeiten  
im Drei-Schichtbetrieb in kleinen Gruppen und legen  
Wert auf eine kompetente und individuelle Betreuung  
der werdenden Familien.

Sie sind AKP/KWS mit Zusatzausbildung zur Hebamme  
oder Hebamme mit Grundausbildung und Erfahrung.

Frau Judith Seitz, Oberhebamme, informiert Sie gerne  
über die Einsatzmöglichkeiten.

UniversitätsSpital Zürich  
Leitung Pflegedienst  
8091 Zürich  
Telefon 01 255 34 49



**UniversitätsSpital  
Zürich**



**BEZIRKSSPITAL**  
**3506 GROSSHÖCHSTETTEN**  
TELEFON 031 711 21 21

Suche Sie eine neue Herausforderung? Arbeiten Sie gerne in einem klei-  
neren, überblickbaren Spital?

Die Abteilung «Geburtshilfe und Gynäkologie» sucht per sofort oder  
nach Vereinbarung eine aufgeschlossene, engagierte

## HEBAMME (TEILZEIT 30-70%)

Der Aufgabenbereich umfasst:

- Geburtshilfe
- Wochenbettpflege
- Gynäkologie
- Übernahme von Pikettdiensten von Mutter und Kind

Falls Ihnen viel an einer persönlichen Atmosphäre und der ganzheitli-  
chen Betreuung liegt, freuen wir uns Sie kennenzulernen.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Frau Elisabeth Christen, Leiterin  
Pflegedienst, gerne zur Verfügung (Telefon 031 711 21 21). Selbst-  
verständlich dürfen Sie den Arbeitsplatz auch unverbindlich besichtigen.

Senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an: Bezirksspital Grosshöch-  
stetten, z.H. Frau E. Christen, 3506 Grosshöchstetten.



**KANTONSSPITAL  
LAUFEN**

‘Wir schöpfen in unserem Bereich die Möglichkeiten aus,  
die unser Spital auf dem Lande bietet, damit sich alle  
PatientInnen, und ihre Bezugspersonen bei uns wohl fühlen.’  
(Auszug aus unserem Pflegeleitbild 95)

Für unsere Station Gynäkologie/Geburt suchen wir nach  
Vereinbarung

## eine diplomierte Hebamme (Teilzeitarbeit ist möglich)

Verfügen Sie über Fachkompetenz (Interesse an Bezugspflege) und  
Sozialkompetenz, dann nehmen Sie bitte unverbindlich Kontakt auf  
mit Herrn Dieter Jäggi, Leiter Pflegedienst, Tel. 765 32 32.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an:  
Kantonsspital Laufen  
Personaldienst  
Lochbruggstrasse 39  
4242 Laufen

Unsere Geburten- und Familienabteilung hat den Anspruch:  
Eine familienorientierte selbstbestimmte, sanfte Geburtshilfe  
für Mutter und Kind zu ermöglichen.

## Diplomierte Hebamme, herzlich willkommen!

Sie haben ein bis zwei Jahre Berufserfahrung. Sie sind fachlich kompetent und flexibel, um der Frau, dem Paar den Freiraum zur individuellen Entfaltung zu ermöglichen. Sie interessieren sich für eine ganzheitliche Berufsausübung als Hebamme und wollen Ihr Engagement in ein neues Projekt einbringen?

Hier haben Sie die Chance, es zu tun! Unsere Hebammen arbeiten eng zusammen und betreuen ihre Frauen in der Schwangerenberatung, bei der Geburt und danach auf der Familienabteilung oder ambulant. Interessiert?  
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:

Mariette Häfliger, Leitung Pflegedienst oder  
Monica Huber, Leiterin Personaldienst  
Toblerstrasse 51, 8044 Zürich  
Telefon 01 250 71 71



**Spital Bethanien**

Unsere Geburten- und Familienabteilung hat den Anspruch:  
Eine familienorientierte selbstbestimmte, sanfte Geburtshilfe  
für Mutter und Kind zu ermöglichen.

## Dipl. Hebamme als Abteilungs- leiterin, herzlich willkommen!

Sie haben einige Jahre Führungserfahrung. Sie sind fachlich kompetent und flexibel, um der Frau, dem Paar den Freiraum zur individuellen Entfaltung zu ermöglichen. Sie interessieren sich für eine ganzheitliche Berufsausübung als Hebamme und wollen Ihr Engagement in ein neues Projekt einbringen?

Hier haben Sie die Chance, es zu tun! Unsere Hebammen arbeiten eng zusammen und betreuen ihre Frauen in der Schwangerenberatung, bei der Geburt und danach auf der Familienabteilung oder ambulant. Interessiert?  
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:

Mariette Häfliger, Leitung Pflegedienst oder  
Monica Huber, Leiterin Personaldienst  
Toblerstrasse 51, 8044 Zürich  
Telefon 01 250 71 71



**Spital Bethanien**



## Paracelsus-Spital Richterswil

Das Paracelsus-Spital Richterswil ist ein privates 50-Betten-Akutspital mit den Abteilungen Chirurgie, Innere Medizin, Gynäkologie und Geburtshilfe. Für unsere Geburtshilfe suchen wir zum Eintritt nach Vereinbarung eine

## Hebamme

Wir sind ein nach den Grundsätzen der **anthroposophischen Medizin** arbeitendes Spital und streben in der Geburtshilfe das Ziel an, eine menschengemässe Geburtshilfe zu entwickeln. Der vorgesehene Arbeitsbereich umfasst die Geburtshilfe im engeren als auch die teilweise Betreuung der Wöchnerinnen und Neugeborenen im 24-Stunden-Rooming-in sowie die interdisziplinäre Betreuung von Patienten.

Herr Dr. N. Fetkenheuer erteilt Ihnen unter Telefon 01 787 24 20 oder 01 787 21 21 gerne nähere Auskünfte.  
Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an:  
Frau N. Ottiger, Leiterin Personalwesen,  
Bergstrasse 16, 8805 Richterswil.

## HÔPITAL J. DALER SPITAL

sucht für den 1. September 1996 oder nach Vereinbarung

## eine Hebamme Vollzeit

Tätigkeit im Gebärsaal  
(580 Geburten pro Jahr  
21 Betten Wöchnerinnenabteilung)

- Sie sind dynamisch und motiviert
- Sie haben Sinn für Verantwortung
- Sie sprechen fließend Deutsch und Französisch

### Wir bieten Ihnen...

- moderne Arbeitsmethoden
- Ausstattung mit modernen Einrichtungen
- ein attraktives Gehalt und fortschrittliche Sozialleistungen

Für weitere Auskünfte steht Ihnen unsere Pflegedienstleiterin Frau Marinette Dousse, Telefon 037 82 21 91, gerne zur Verfügung.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an die Direktion des Jules Daler Spitals, Postfach 53, 1703 Freiburg

# A.Vogel – für die Frau

Auf den sanften Wegen der Natur  
zu ganzheitlichem Wohlbefinden  
und neuer Lebensqualität.

96 Seiten, Fr. 14.50



Bitte senden Sie mir ..... Exemplare «A.Vogel – für die Frau»:

Name: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

SH

Ausschneiden und  
einsenden/faxen an:  
Verlag A.Vogel AG,  
Postfach 63,  
9053 Teufen,  
Tel. 071/333 46 12,  
Fax 071/333 46 84

## Haben Sie Ihren Traumberuf gefunden?

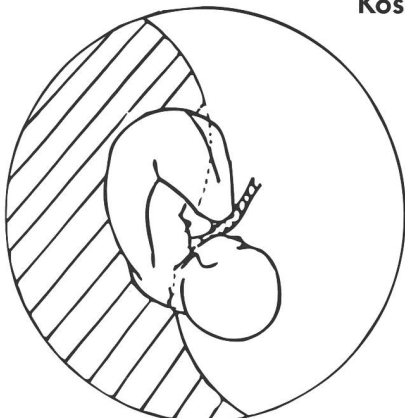
Wir möchten, dass er es vielleicht wieder wird.

## AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel

unterstützt mit natürlichen Mitteln die natürlichste Sache der Welt.

Der Schweizer Hebammenverband empfiehlt die Ausbildung in  
**Akupunkt-Massage** nach Penzel.

**Kostenlose Informationen erhalten Sie beim:**



## 中華按摩

Qualität seit über 30 Jahren

Internationalen Therapeutenverband  
Sektion Schweiz  
Fritz Eichenberger  
An der Burg 4  
CH – 8750 Glarus  
Telefon 055 64 02 144

Lehrinstitut für  
AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel  
Willy-Penzel-Platz 2  
D – 37619 Heyen  
Telefon 0049 5533 1072  
Telefax 0049 5533 1598

# BEBA alprem\* répond aux besoins alimentaires spécifiques du nouveau-né de faible poids

\* Informations détaillées au 021/924 13 78

La croissance rapide des nouveau-nés de faible poids de naissance nécessite des apports nutritionnels particuliers. Les Centres de recherche de Nestlé ont élaboré un aliment lacté, **BEBA alprem**, qui permet le bon développement de ces nouveau-nés lorsque le lait maternel n'est pas disponible. Sa composition tient compte de l'utilisation optimale des nutriments, mais aussi des besoins spécifiques en protéines et du rapport calcium-phosphore, pour assurer une excellente absorption et une bonne calcifica-



tion osseuse. La nouvelle formule est enrichie par des TCM et AGP-LC, des acides gras très importants lors du développement du cerveau, du système nerveux et de l'acuité visuelle. **BEBA alprem** est conforme aux exigences de l'ESPGAN et du SCF. Pour les nouveau-nés nourris essentiellement au lait maternel, Nestlé vous conseille **FM-85**, un complément hypoallergénique à ajouter au lait de la mère, afin de l'adapter aux besoins des nourrissons de faible poids.



Réservés aux cliniques et hôpitaux

**Avis important:** Le lait maternel est idéal pour votre bébé. Avant de décider de l'emploi d'un aliment pour nourrissons, consultez votre médecin ou le personnel de santé spécialisé.